

# 國立成功大學

## 高教深耕計畫出國報告書

報告名稱：112 學年第 1 學期赴日本千葉大學出國報告書

出國期間：2023 年 09 月 20 日~2024 年 02 月 11 日

經費來源：高教深耕計畫

單位：國立成功大學文學院台文系

職稱：學士

姓名：蔡詩鈺

中華民國 113 年 03 月 01 日

## 一、摘要

本篇報告書旨在回顧五個月的交換期間，2023 年秋季學期在千葉大學 J-PAC 計畫（隸屬於國際教養學部）當中的所見所聞，節錄自己認為對語言學習、跨國交流有幫助的部分，或是值得紀錄的課外活動，分享交換學生過程中那些難忘的時刻。簡單介紹從校級交換申請到出國、留學期間的必經流程，包含申請簽證到入境日本後的手續，以及千葉大學的選課流程等，提供給日後想赴日留學的成大學生參考。很感謝成大和千葉大提供校級交換的機會，讓我有機會到日本精進自己的語言能力，也拓展、豐富了國際視野。

This report aims to review my five-month exchange experience during the autumn semester of 2023 in the J-PAC program at Chiba University, affiliated with the International Liberal Arts Program. It excerpts what I believe to be beneficial for language learning, cross-cultural exchange, and noteworthy extracurricular activities, sharing memorable moments from the exchange student process.

It provides a brief overview of the necessary procedures from university-level exchange application to departure, including visa application, entry procedures upon arrival in Japan, and the course selection process at Chiba University. This is intended to serve as a reference for future National Cheng Kung University students who are considering studying abroad in Japan. I am deeply grateful to both National Cheng Kung University and Chiba University for providing the opportunity for university-level exchange, allowing me to enhance my language abilities in Japan. Meanwhile, expand and enrich my international horizons.

## 二、目次

一、摘要.....	2
二、目次.....	3
三、本文.....	4
(一) 交換學生的目的.....	4
(二) 交換期間的計畫.....	4
1. International Liberal Arts Program.....	4
2. 文化交流.....	4
(三) 學期規劃.....	4
(四) 日本大學的語言支援系統.....	5
1. 日語.....	5
2. 英語.....	5
(五) 課外活動：.....	6
1. 東京國立博物館一日遊.....	6
2. 佐原大祭(秋季).....	6
3. 國際學生聚會(交換美食、聖誕節).....	7
4. JR 東日本主辦東北旅行 Brainstorming.....	7
四、心得及建議事項.....	8
(一) 消彌語言的障礙.....	8
(二) 習慣換位思考.....	8
(三) 互助、勇於表達、不吝嗇讚美.....	8
(四) 行前準備.....	9
(五) 入境日本的準備：.....	9
(六) 來日三要件：.....	10

### 三、本文

#### (一) 交換學生的目的

首先，我希望自己能夠在日本沉浸式學習日語，主要是聽和說的部分，而讀與寫能夠從二級進步到一級或更多。其次，我希望自己在大學畢業之前，可以擺脫之前疫情遠距教學養成的陰霾，重新準備好面對開放的國境，回歸從前樂觀、充滿好奇心的狀態，隨時保持樂於接受新事物的心態。最後，我希望自己身處成功大學，不只是當一個接受高等教育的學生，被動接受的同時，也學會去給予我所擁有的，而我自己希望能夠將台灣的多元面貌帶到任何一個我所在的目的地。

#### (二) 交換期間的計畫

##### 1. International Liberal Arts Program

國際教養プログラム：觀察國際教養學部本年度開放的課程表當中我觀察到，我能夠在那裡選到語言學、社會學相關的課程，與台文系的必修有近似性，但觀點非常不同，是從日本的角度出發去認識日本本土歷史或者世界史，並且這些課程有和日本本地學生共同學習的機會，讓我非常期待且躍躍欲試。日本語課程的安排，千葉大學有提供國際學生程度分班的日文課程，分成 100-800 八個階段，經過線上測驗和老師的評估以後，我被安排在 600 的等級，我期望自己能夠交換期間從 500-600 的程度提升到 700-800 之間。返台之後，我將報名 JLPT N1 級的測驗來檢驗這段時間的學習成果。

##### 2. 文化交流

我非常在意文化之間的交流互動，就像我在成大台文系是將屏東六堆客家文化輸出、被輸入以本土語言為主的台灣價值；在外文系輸出台文系的台灣價值，被輸入許多外國語文學的知識，那麼從台灣到日本的過程就是結合兩者：用外國語文學系所學的載體（主要是語言）將台灣的歷史、語言、文化等等魅力向外推送到外國，讓更多千葉大學的學生知道在成功大學可以學到什麼。除了日本的學生以外，和其他國家的留學生交流，也是我期望自己能做到的事，

#### (三) 學期規劃：

日本千葉大學的學期劃分制度和台灣有很大的不同，以台灣的學期制來說的話，只有一次選課期間，一次選 18 週的課程。在日本，一學期分成兩個期間 (Term)，所以半年期的 J-PAC 學生總共有兩次選課的機會。與台灣不同的地方還有，一堂課的時長為九十分鐘，相較於台灣的六十分鐘而言更長，但是比起兩學分的課程（一百二十分鐘）短。以下是我兩個期間的選課清單：

C99N602102\_日本語 602 (口頭表現 1)

C99N602203\_日本語 602 (口頭表現 2) B

C99N605102\_日本語 605 (読解)

C99N607102\_日本語 607 (文法) A  
C99N608102\_日本語 608 (統合型)  
G15N805001\_日本アジア文化交流史 A  
G15N806001\_日本アジア文化交流史 B  
G15N881001\_日本のポップカルチャー(JS)A  
G15N882001\_日本のポップカルチャー(JS)B  
G15N894001\_逸脱とタブー(JS)  
G15N935001\_社会運動から見た日本と世界 (JS)  
Z011420801\_文化と言語  
Z011421301\_多文化共生教育論

一個期間安排十堂課，我的五堂日文課全部都是上下學期連貫，但是每堂日文課只能承認一個學分。英文授課的總共五堂，其餘八堂都是日文授課。

#### (四) 日本大學的語言支援系統：

1. 日語：設有「日本語支援室」能在上班時間提供與日文課相關的協助，例如：課題上的疑難雜症、發表的講稿修改、作業的訂正等等，我自己有在支援室請教過日本的學生志工，很感謝他們幫我用更道地的日語修改課堂上要發表的講稿，那次發表也更得心應手。

2. 英語：除了日語之外，我認為千葉大學最令我驚豔，或是說覺得受用的設施，是 English House 給我的啟發。這是一個可以練習英語對話的開放式空間，主要會來拜訪 English House 的群體是：國際學生、喜歡且想要練習英文的日本學生。在這裡，我可以提供日本學生一些英文上的協助，日本學生也可以告訴我一些關於日本的知識，我們可以更輕鬆地在裡面找到對話的夥伴。除此之外，English House 還主辦名為 LEX Program 的語言交換計畫，我和一位日本同學一起報名了為期十週的語言交換，我很開心可以提供一些中文的協助，也分享了一些關於台灣特有的文化和時事，例如：台灣的文學和電影、台灣的選舉文化。



English House 和語言學習的空間

## （五）課外活動：

### 1. 東京國立博物館一日遊

剛到日本沒多久，就遇到上野的東京國立博物館的「留學生の日」，也就是留學生可以免門票費入內參觀的日子。千葉大學開放留學生報名團體導覽的活動，那天我們跟著千葉地方的志工爺爺們一起逛博物館。雖然語言理解上有一些難度，但是在其中一場展覽當中，可以跟一位志工爺爺討論日本佛經的書寫，是我沒有預期到的有趣經歷！從西元八世紀開始，「写經」也就是抄經，跟隨著佛教文化，以漢字的形式輸入日本，一開始全漢字書寫的佛經，漸漸隨時間演變發展出各種形式，漢字的形式也和起源地中國有著截然不同的演化。東京國立博物館很大，我們還沒來得及逛完所有展覽，就與志工爺爺們道別。



和志工爺爺們、留學生合照(2023/10/07)

### 2. 佐原大祭（秋季）

在日期間，參加了以往以觀光名義入國比較難接觸的文化祭典。其中位於千葉縣香取市的佐原大祭，更是千葉縣秋日祭典的重中之重。有著「水鄉佐原」美稱的市鎮，沿著河川是江戶時代留下的木造老屋，祭典從下午開始，我們在神轎開始移動的時候就在街上隨意晃晃，令我們留學生意想不到的是，有一位年約五十歲的「おじさん」身穿祭典的和裝，手裡拿著一瓶比臉還大的日本酒，徑直向我們走來，問道：「飲む？」問我們要不要喝酒，隨即每人倒上滿滿一杯，夜幕降臨，祭典也開始熱絡起來。



和留學生夥伴們（2023/10/15）

### 3. 國際學生聚會（交換美食、聖誕節）

千葉大學雖然有很完善的留學生組織，以及留學生支援系統，我們有一部份的留學生仍然想要組織一些具有節日氛圍的聚會，因此我們自行召集了墨西哥、德國、俄羅斯、瑞典、中國，當然還有台灣的留學學生，舉辦兩場留學生聚會。第一場聚會我們租下一間有廚房的空間，自備各國料理；第二場我們體驗日本人過聖誕節的方式：肯德基炸雞。透過這兩場活動，我們除了認識各國料理之外，也體驗了日本的過節方式，能夠和一群同在異國他鄉的朋友一起度過重要的日子，我認為這是很難能可貴的體驗。



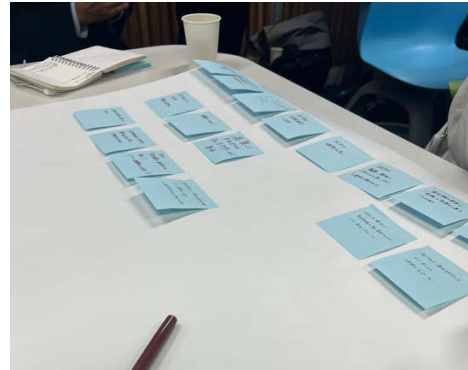
像家人一樣的朋友們（2023/11/17）

### 4. JR 東日本主辦東北旅行 Brainstorming

台灣的留學生曾經參與 JR 東日本舉辦針對台灣觀光客至日本東北的台日交流活動，因此，機緣巧合之下，JR 東日本計劃策略部的高木先生提議找幾位千葉大的留學生參與一場 Brainstorming，讓我們有機會更了解日本觀光的交通方式，也讓 JR 東日本與台灣人對話。至於為什麼非得是台灣人呢？根據 JR 東日本的數據顯示，台灣旅客到東北宿泊的比率高達八成以上，這也是他們主要針對台灣人推廣日本東北觀光的主要原因。這場 Brainstorming 當中，我們不斷對話與反思，日本的交通還有哪些地方可以加強？作為觀光客，我們如何



利用日本的公眾運輸連結「都市」與「在地」，並且了解以國營企業發起的「地方創生」的樣貌。



一起規劃了五天四夜的東北旅行之後，與 JR 東日本一起商討東北觀光。  
(左／攝於銀山溫泉，右／Brainstorming 紀錄)

#### 四、心得及建議事項

##### (一) 消彌語言的障礙

如同以上所述，千葉大學有著相當完善的留學生支援系統，包含生活上以及學術上，其中語言的部分，我注意到千葉大學盡力鼓勵日本學生與國際生交流意見，例如這次我隸屬的學部：國際教養學部，這個部門開設的課程很明顯地有提供很多跨國交流的機會，儘管是日語授課，也有很多途徑可以去了解老師講課的內容，包含多語言的簡報、同學之間的幫助、還有日本語支援室。其次，還有 English House，這是一個對我而言有著極大幫助的設施，在這個語言自由的空間，我認識了一群像家人般的夥伴，是可以在學習上互相督促、互相指教，下了課也可以在生活上互助、分享喜怒哀樂、訴說煩惱的摯友。這讓我意識到，即使我們在個人界線很明確的日本，也能構築相對緊密的關係。

##### (二) 習慣換位思考

在異文化所包圍的氛圍當中，我們得以跳脫單一的視角去分析事情，比如說：對於台灣學生很正常的討論，在日本及韓國學生眼中是禁忌話題。舉月經羞恥和性教育為例，考慮到並不是所有國家的學生都能坦然接受非常直接的討論，或者說課堂報告，在做特定議題的課堂報告時，我傾向先在 English House 詢問朋友的意見再進行，這也讓我多了很多詮釋的方向。這並不表示我們要轉變自己立場，而是接受、允許有其他意見的存在。

##### (三) 互助、勇於表達、不吝嗇讚美

相較於以往在台灣的大學課堂氛圍，我認為作為交換生留學的氛圍給了我很大的震撼，幾個月前聽過許多留學講座的我，認為所謂的課堂熱絡的氛圍、自由的發言空間只是部分真實的，真的體驗留學之後，與其說到了國外就會獲得這樣的環境，不如說正因為交換學生這樣短期限的留學，更讓我珍惜每次上課和國際生交流意見的機會，不讓自己有後悔的機



會，所以，即使想法還沒有很完整全面，提出某些概念之後（即便語言是一個難題）仍然會有同學伸出援手，我認為這也影響了我自己很多，更常釋出自己的善意。毫不誇張地說，交換學生讓我改變了我的學習態度。

#### （四）行前準備

「2023 秋季學期千葉大 J-PAC Program 交換申請時間戳記」

2022/11 提交校級申請  
2022/12/30 公布校級錄取  
2023/02 國際處聯絡提名資料  
2023/03/15 千葉大申請期限  
2023/05/22 申請 COE 所需資料期限  
2023/06/08 宿舍申請、日語程度調查  
2023/06/29 正式收到紙本入學許可  
2023/08/10 收到電子版 COE  
2023/08/11 拿電子 COE 申請簽證  
2023/08/16 領取簽證  
2023/08/28 國際處收到紙本 COE  
2023/09/08 千葉大留學生線上說明會  
2023/09/11 與日語老師線上對談  
2023/09/15 選課登記  
2023/09/20 入境日本  
2023/10/02 開學

#### （五）入境日本的準備：

COE (Certificate of Eligibility)

由對方學校發給日本的入境管理局，許可後才能拿著這張證明申請簽證。準備的資料會比較繁雜，今年千葉大讓學生用一個叫做「Speed Visa」的網站繳交所有文件，因此護照、語言證書、財產證明、戶籍資料都要掃描成電子檔後上傳，其中財產證明需要跟銀行申請，我自己是跟郵局申請「英文版財力證明」和「三年內的帳戶活動」等了 3-5 個工作天。跟戶政事務所申請英文版的戶籍謄本，原本說要等 7 個工作天，但也是 5 天內就收到了。收到 Email 的隔天馬上拿著去高雄的日台交流協會辦事處申請簽證，電子檔、影本就可以申請簽證，不到 20 分鐘就辦完了，大約三個工作天之後可以領證。需要攜帶的證件與資料如下：

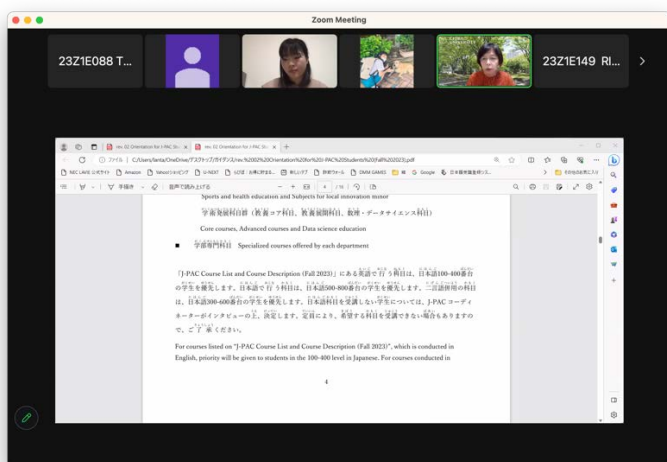
1. 身分證正本+影本
2. 護照正本+影本
3. COE 正本+影本（電子檔可）

#### 4. 申請書（交流協會網站事先下載）

（六）來日三要件：

1. 住民登錄
2. 申請日本 SIM 卡
3. 申請郵局帳戶

抵達成田／羽田機場後，在海關就可以拿到在留卡。不過因為還沒有填上住址，需要去居住地市役所或區役所辦理。住民登錄是一定要在第一順位的，因為不管申請什麼，都會核對在留卡上的住址。SIM 卡的話可以選自己喜歡的電信公司購入即可，實體或網站都可以購買。郵局帳號的話，可以親自去櫃檯開戶，我因為有參加學校留學生課辦的 Support Meeting，住民登錄和開戶是在同一天辦妥。整天都有老師和大學生志工陪同，所以不用擔心有溝通的問題。不過在真正面對承辦人員的時候，還是被很細心地指導了。基本上沒遇到什麼瓶頸。辦完手續之後，郵局存簿和提款卡需要兩到三週才能收到。



渡日前的線上說明會